

(неофициальный перевод)

**Пресс-конференция Премьер-министра Японии АБЭ Синдзо
14 марта 2020 года**

【Вступительное обращение Премьер-министра АБЭ】

Вчера был принят пересмотренный проект Закона об особых мерах в отношении новой коронавирусной инфекции. Таким образом, основываясь на данном Законе, становится возможным принятие различных мер для предотвращения распространения инфекции и поддержания социальных функций, в случае, если в будущем будет установлено, что сложилась чрезвычайная ситуация. Выражаю огромную благодарность всем заинтересованным сторонам правящей партии и оппозиции за то, что в сложившейся ситуации национального кризиса смогли преодолеть расхождения в политических позициях и разделить понятие о долге перед нацией, и за громадное сотрудничество в срочном парламентском обсуждении и принятии проекта Закона.

Несомненно, для того чтобы избежать такой ситуации, гражданам приходится выдерживать огромные трудности и неудобства в то время, как правительство и местные органы власти в тесном сотрудничестве принимают надлежащие меры для предотвращения распространения инфекции. Кроме того, ведется подготовка на экстренный случай. Для этого и принят данный Закон. При вынесении решения о чрезвычайной ситуации, накладывающей ограничения на различные частные права, мы будем руководствоваться мнением экспертов и действовать обдуманно.

В настоящий момент все еще наблюдается рост числа инфицированных. Однако, по сравнению с другими странами, в которых число инфицированных резко растет, в Японии рост сдерживается. Таково мнение экспертов, опубликованное на этой неделе.

ВОЗ (Всемирная организация здравоохранения) на этой неделе объявила коронавирус пандемией. Однако, если сравнить число

инфицированных, приходящихся на 10 тысяч человек населения, в Японии эта цифра составляет 0,06 человек, и, таким образом, нам удастся сдерживать число инфицированных на более низком уровне, чем в Южной Корее, Китае, в 13 странах Европы, начиная с Италии, и в странах Ближнего Востока, таких как Иран. С учетом этих обстоятельств, мы полагаем, что в настоящий момент ситуация не требует объявления чрезвычайной ситуации. Однако положение меняется очень быстро. Мы намерены с большим вниманием следить за течением дел и готовы при необходимости принимать законные меры в установленном порядке в целях защиты жизни и здоровья граждан.

Как я сказал на предыдущей пресс-конференции, эксперты утверждали, что следующие 1-2 недели станут критическим периодом, который покажет, будет ли инфекция резко распространяться или сдержится, и с тех пор прошло уже больше 2 недель. В результате оценка экспертов такова, что в настоящий момент инфекция не продвигается к стадии бурного распространения и в некоторой степени держится на устойчивом уровне. Я от всей души благодарю всех граждан за громадное сотрудничество на местах борьбы с инфекцией, в школах, на рабочих местах, а также в регионах, направленное на предотвращение распространения инфекции.

Различные спортивные соревнования, запланированные на этот месяц, такие как Весенний национальный отборочный турнир по бейсболу среди старших школ, были отменены. Невозможно себе представить, насколько обидно ученикам, которые каждый день полностью посвящали себя тренировкам для того, чтобы принять участие в турнире. Я обещаю, что приложу все усилия для того, чтобы скорее наступил тот день, когда они смогут с полной отдачей показать свои способности перед болеющими за них членами семьи и одноклассниками и справедливо соревноваться со своими соперниками.

Однако ситуация по-прежнему не позволяет ослабить бдительность. Я вновь прошу вас о дальнейшем сотрудничестве до

тех пор, пока эксперты не проанализируют принятые до настоящего момента меры и представят результаты.

Мы еще многого не знаем о новом коронавирусе, но уже многое узнали о нем, благодаря вашему сотрудничеству в процессе проведения принятых мер.

Согласно с ранее полученными данными, у 80% инфицированных с симптомами заболевания установлена легкая степень заболевания. Даже среди тяжело больных около половины выздоровели. Если учесть круизный лайнер, более 40% инфицированных, число которых составляет почти 600 человек, уже выздоровели и выписались из больниц. С другой стороны, летальные исходы наблюдались в основном среди пожилых пациентов и пациентов с сопутствующими заболеваниями.

С этой недели началось последовательное распределение масок в учреждениях по уходу за престарелыми, но для профилактики инфекции среди пожилых людей требуются дальнейшие меры. Кроме того, я считаю, что важно сосредоточить медицинскую поддержку и проведение анализов в рамках мер для предотвращения перехода заболевания в острую форму.

Что касается инфицирующей способности вируса, установлено, что около 80% инфицированных лиц не заразили других. Иначе говоря, инфекция не распространяется от одного к другому подряд. С другой стороны, сообщается о случаях массовой инфекции в определенных местах, таких как спортивные залы и клубы с живой музыкой. Общими чертами таких мест является, во-первых, то, что это были плохо вентилированные закрытые пространства, во-вторых то, что они были переполнены людьми. В-третьих, в этих местах разговаривали и издавали звуки на близком расстоянии друг от друга. Риск инфекции высок в местах, где одновременно имеют место эти 3 черты. Соблюдайте максимальные меры предосторожности в этом отношении. Еще раз прошу вас принимать меры для того, чтобы защитить себя.

Иначе говоря, риск инфекции можно понизить, если избегать мест, в которых одновременно совпадают указанные 3 черты, или

принимать меры для того, чтобы эти три черты по возможности не совпадали.

Возможно, что эти 2 недели, на протяжении которых занятия в школах были приостановлены, были для учеников, вынужденно проводивших почти целые дни дома, долгими. Однако, также рекомендуется для поддержания здоровья и снятия стресса выходить на свежий воздух и двигаться в безопасной среде без сосредоточения людей.

Я считаю, что в дальнейшем и запланированные выпускные церемонии следует обязательно проводить при условии принятия мер безопасности.

Родителям, которые не могут присутствовать на церемониях, должна быть предоставлена возможность участия он-лайн. Приподнимать атмосферу церемоний без гостей будут преподаватели своими музыкальными выступлениями. Я благодарю за всевозможные организационные идеи в условиях строгих ограничений в учебных заведениях всей страны для создания праздничных выпускных вечеров, которые являются для детей событиями, запоминающимися на всю жизнь.

Я поздравляю всех выпускников. Мне очень жаль, что ситуация вынудила приостановить занятия в такое важное время, о котором остаются последние воспоминания. Особые узы, которые связывали все это время вас с вашими учителями и одноклассниками, никогда не потеряют своей значимости. Желаю вам беречь эти узы и добиться больших успехов на избранном вами пути.

Помощь работникам сферы животноводства и поварам, столкнувшимся со сложной ситуацией за счет приостановки питания в школах, пособие для родителей, вынужденных брать отгулы на работе или искать, с кем оставить маленьких детей. Меры по решению различных задач, связанных с приостановкой занятий в школах, включены в состав мер чрезвычайного реагирования, установленных на этой неделе во второй раз.

Новая коронавирусная инфекция оказывает огромное влияние на экономику в целом. Мы понимаем, что в особенности малые и

средние предприятия и мелкие предприниматели находятся в серьезной ситуации, от которой зависит дальнейшее продолжение их деятельности. Мы обязаны принять все возможные меры для того, чтобы малые и средние предприятия, а также мелкие предприниматели, составляющие основу региональной экономики, могли продолжать свою деятельность. Я уверен в том, что таким образом мы сможем защитить занятость в регионах и рабочие места.

Для того чтобы преодолеть сложившуюся трудную ситуацию, предоставлена возможность использования во всех отраслях субсидий на регулирование трудоустройства. Решено проводить усиленные меры финансирования фактически без гарантий и процентов в масштабах всей страны. От частных финансовых учреждений потребовано принимать меры для срочного и гибкого изменения условий, такие как предоставление отсрочки платежей по уже существующим задолженностям.

В условиях окончания финансового года мы сделаем все возможное для обеспечения стабильности за счет фискальных мер в масштабах 430 млрд. иен и финансовых мер в масштабах 1,6 трлн. иен.

Если заметите какие-то несоответствия или неудобства в использовании системы, обязательно сообщайте об этом в консультационные пункты, которых насчитывается более 1000 по всей стране.

Я также думаю о неотложных мерах в отношении испытывающих беспокойство по поводу ежедневной жизни граждан в условиях усиливающейся озабоченности относительно экономического спада.

В условиях мирового распространения инфекции, рынки всего мира, включая Японию, теряют стабильность и возникает озабоченность в связи с возможностью дальнейшего спада мировой экономики. Внимательно анализируя тенденции, мы и в дальнейшем будем действовать быстро для проведения необходимой и достаточной экономической и финансовой стратегии.

В настоящее время, тем не менее, приоритет отдается предотвращению распространения инфекции, после чего будут

приняты срочные решительные меры, основанные на беспрецедентных идеях, для того, чтобы вернуть японскую экономику на траекторию устойчивого роста и вновь увидеть счастливые лица наших граждан. Над этой конкретной стратегией мы будем работать всеми усилиями правительства и правящей партии, полностью принимая во внимание фактическую ситуацию в региональной экономике. Мы будем прислушиваться к мнениям регионов и к мнениям на местах и справимся с трудной ситуацией, сложившейся в настоящий момент, сплотившись в масштабах всей страны как настоящая единая команда.

В настоящие чрезвычайные меры включены меры, направленные на предотвращение распространения инфекции, что является задачей первостепенной важности.

В настоящий момент в результате принятия различных мер стало возможным проведение свыше 6000 точных анализов ПЦР в день, что превышает на 50% цифру, указанную на предыдущей пресс-конференции. Также успешно продвигается разработка аппаратов для проведения упрощенных анализов в короткие сроки, некоторые из которых, как ожидается, можно будет начать использовать уже в этом месяце. Мы также прилагаем усилия для дальнейшего повышения мощностей за счет поддержки внедрения оборудования в частных лабораториях.

Ожидается, что в результате таких мероприятий в течение этого месяца можно будет увеличить возможности тестирования до 8000 анализов в день. Используя эти возможности, мы будем принимать меры для срочного выявления и реагирования в отношении инфекций в группах или так называемых кластерах, что будет способствовать ранней диагностике пациентов и позволит работать над предотвращением перехода заболеваний в тяжелую стадию.

Другой срочной задачей является оснащение системы медицинского обслуживания на случай чрезвычайной ситуации. За счет дальнейшего увеличения числа коек в установленных для лечения инфекционных заболеваний медицинских учреждениях по всей стране уже гарантировано свыше 12000 свободных коек.

Также в настоящее время обеспечено 3000 аппаратов искусственного дыхания, необходимых для лечения пациентов с острым течением болезни, приняты бюджетные меры и продолжается работа в направлении дальнейшего оснащения.

В настоящее время ничего не остается, как упорно продолжать симптоматическое лечение, так как нет эффективных медицинских препаратов и прививок. Это является основной причиной беспокойства в мире. Во вчерашних телефонных переговорах с президентом Трампом наши мнения совпали в том, что нам необходимо тесно сотрудничать в научных разработках лечебных средств. Мы хотим резко ускорить разработку лечебных средств за счет объединения знаний не только Японии, но и США и Европы, а также всего мира, включая ВОЗ. Япония будет демонстрировать лидерство.

Мировое распространение инфекции до сих пор не остановлено. Я повторяюсь, но то, что мы можем делать сейчас - это сдерживать бурное распространение инфекции. За счет этого станет возможным оказание соответствующей медицинской помощи всем тяжело больным и мы сможем избежать так называемого крушения медицинского обслуживания. Кроме того, нам нужно насколько это возможно замедлить возникновение пика инфекции. Так мы сможем выиграть время, необходимое для разработки лечебных средств. Это очень тяжелая нагрузка на граждан, но мы просим о сотрудничестве каждого из вас.

Это не является борьбой в одиночку для нашей страны. Весь мир сейчас сражается с общим врагом – новым коронавирусом. Вчера после разговора с президентом Трампом я также заручился поддержкой президента Франции Макрона. Мы планируем играть руководящую роль в принятии согласованных мер мирового сообщества, включая экономическую политику, используя рамки G7 и G20 (встречи на высшем уровне по финансовым и экономическим вопросам). До настоящего времени человечество уже много раз сталкивалось с угрозами инфекционных заболеваний и каждый раз их преодолевало. Нет таких трудностей, которые невозможно

преодолеть объединенными мировыми усилиями.

Что касается круизного лайнера Diamond Princess, завтра будут завершены карантинные меры в отношении всех пассажиров и членов экипажа. Это была чрезвычайно тяжелая беспрецедентная миссия по борьбе с невидимым вирусом на судне с общим числом людей на борту, превышающим 3700 человек, но мы смогли завершить карантинные меры в отношении всех этих людей. Я выражаю благодарность всем странам, оказавшим сотрудничество в организации чартерных рейсов для транспортировки своих граждан на родину. Также выражаю свое уважение и благодарность работникам медицинских учреждений и всем, кто на протяжении полутора месяцев с полной отдачей работал в экстремальных условиях на местах.

Любые трудности можно обязательно преодолеть общими усилиями. И победить. Я в это верю.

На этом у меня все.